

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УДК 800.879(084.4)

Кожурина Татьяна Анатольевна

АРЕАЛЬНО-ТИПОЛОГИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ
СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ "ОДЕЖДА"

10.02.19 - Общее языкознание,
социоллингвистика,
психоллингвистика

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Минск - 1999

Работа выполнена на кафедре прикладной лингвистики Белорусского государственного университета

Научный руководитель – доктор филологических наук,
профессор Прохорова С.М.

Официальные оппоненты:

Доктор филологических наук, профессор Груцо А.П.
Кандидат филологических наук, доцент Трайковская В.Ф.

Оценивающая организация –

Институт языкознания им. Я. Коласа Национальной академии наук
Беларуси

Защита состоится 11 января 2000 года в 14.00 на заседании совета по защите диссертаций Д 02.01.11 в Белорусском государственном университете по адресу 220050, г. Минск, ул. К. Маркса, 31, филологический факультет, ауд. 62. Телефон 227-85-38.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Белорусского государственного университета

Автореферат разослан "9" "декабря" 1999 года

Ученый секретарь совета
по защите диссертаций,
доктор филологических наук,
профессор

С.И. Громова



Ровдо И.С.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность темы диссертации

В конце XX в. все более очевидным становится тот факт, что в ареальных характеристиках языковых единиц содержится своеобразно отраженная информация об их возникновении и эволюции. Разработка приемов исторического истолкования, правил чтения территориальных показателей языковых единиц и явлений при всей своей сложности представляется необходимой составной частью лингвистических исследований.

Практика системного описания диалектной лексики и тем более картографирования хотя бы отдельных системных групп еще очень невелика, в Беларуси исследование одного семантического поля осуществляется впервые.

В русле программы углубленного изучения говоров Беларуси особое значение имеет изучение локальных групп диалектной лексики. В данном исследовании описывается и картографируется семантическое поле "Одежда" в могилевских говорах, что несомненно актуально.

Представленные в диссертации карты можно рассматривать как часть регионального лексического атласа Могилевщины.

Связь работы с крупными научными программами, темами

Диссертационная работа выполнена на кафедре прикладной лингвистики Белорусского государственного университета в течение 1995–1999 гг. в рамках научного исследования кафедры "Национально-культурный компонент в тексте и языке", № госрегистрации — 19962114 (16.01.17; 16.21.61), сроки выполнения — 1996–2000 гг.

Цель и задачи исследования

Цель исследования — рассмотреть особенности семантического поля "Одежда" на материале могилевских говоров, в том числе и в плане территориального распространения лексем. Предпринять компьютерное картографирование исследуемого поля.

Основная цель исследования определила ряд конкретных задач:

- наиболее полно определить состав и структуру семантического поля наименований одежды;
- рассмотреть семантику, определить территориальную принадлежность исследуемых лексем;



- составить лингвистические карты, отражающие распространение названий одежды в каждом районе Могилевской области;
- по возможности проследить исторический путь, этимологию, словообразование исследуемых лексем;
- выявить общие и дифференциальные особенности лексем, общих для восточнославянских языков;
- выявить в составе семантического поля более специализированные микрополя и лексико – семантические объединения.

Объект и предмет исследования

Для исследования использовались полевые материалы, собранные автором в течение 1993–1998 годов, а также материалы диалектологических экспедиций, организованных кафедрой русского языка Могилевского государственного университета с 1980 года и по настоящее время, в руководстве которыми принимал участие и автор данного исследования.

Сбор материала проводился по специальной программе – вопроснику (см. Приложение 8).

Группу источников составили музейные фонды Областного краеведческого музея, а также материалы Белорусского Института языкознания и этнографии.

Привлекались также материалы "Краёвага Слоўніка Усходняй Магілёўшчыны"

И.К.Белькевича, толковых словарей, этимологических, словарей русского, белорусского и украинского литературных языков.

Предмет исследования — названия одежды в могилевских говорах. Количество проанализированных лексем — 188.

Гипотеза

Предполагалось, что семантическое поле "Одежда" отличается своеобразием в силу того, что его структура в большой степени предопределяется экстралингвистическими факторами. Поскольку это находит отражение во всех языках, то лексемы, распространенные на Могилевщине, должны употребляться и в других литературных языках и диалектах, что предполагало широкий языковой фон.

Так как Могилевские говоры в большой степени переходные, то в этом поле также должны быть обнаружены элементы переходности.

Методология и методы проведенного исследования

Работа выполнена в русле ареальной лингвистики с привлечением методов когнитивной лингвистики. Использовался метод непосредственного наблюдения над семантикой и географией исследуемых лексем. Одним из первых и важных этапов теоретической разработки проблемы явился отбор и систематизация исходного материала.

Исследование проведено в синхронном и диахроническом аспектах с использованием описательного, сопоставительного и сравнительного методов.

Ареальный метод сочетался с компьютерным картографированием. Карты составлялись традиционным способом, с использованием геометрических знаков. Поле картографировалось целиком, с учетом всех микрополей.

Составление компьютерных карт является насущной потребностью конца XX века, так как это дает возможность для более широкого их использования. Поскольку в Беларуси еще нет компьютерных программ по составлению компьютерных карт, традиционные карты методом сканирования переносились на дискету.

Особенностью сетки является то, что исследуемые пункты гуще расположены вблизи к границе с Россией, что объясняется большим интересом к пограничному региону.

Всего обследовано 60 населенных пунктов Могилевской области.

Исследование проводилось индуктивным методом от фактического материала к его систематизации.

Научная новизна и значимость полученных результатов

Научная новизна исследования состоит в том, что лексика могилевских говоров, в частности, группа "Одежда", впервые рассматривается как объект специального теоретического исследования.

Впервые предпринята попытка обобщения рассматриваемого лингвистического материала на широком лингвистическом фоне, прежде всего восточнославянском.

Уточнена семантика и этимология ряда слов, не зафиксированных в известных лексикографических источниках.

Установлена степень и определен характер иноязычного воздействия.

¹ Территориально-административная граница определяется нами условно, так как граница между белорусским и русским языками не является резкой и определенной. Г.А.Хабургаев считал, что примерно с VIII века на исследуемой территории вступают во взаимодействие восточнославянские говоры различного происхождения, поэтому и отсутствуют четкие границы между русскими (южновеликорусскими) и белорусскими говорами [229, с.149].

Новым является и такой тип лексического атласа, в котором представлены семантические поля в полном объеме. К атласу прилагаются компьютерные карты.

Практическая (экономическая, социальная) значимость полученных результатов

Практическая значимость работы определяется тем, что ее результаты программируют дальнейшее развитие комплексных исследований в области ареалологии, лексикографии, задают новое направление дальнейшим разработкам в изучении семантических полей.

Результаты работы имеют непосредственный выход в практику при разработке лекционных курсов по истории языка, диалектологии, общему языкознанию, спецкурсов и спецсеминаров.

Материалы исследования представляют интерес также для краеведческой работы, для специалистов в области традиционно – бытовой культуры, народного искусства, для музейных работников при формировании коллекций, обработке и паспортизации этнографических экспонатов.

Материал, изложенный в данном исследовании, может служить дополнительным источником для Атласа белорусских говоров и региональных диалектных атласов Беларуси.

Основные положения, выносимые на защиту

1. Семантическое поле "Одежда" в могилевских говорах представляет собой достаточно сложную структурную организацию, для которой характерно наличие центра и периферии. Эта структура коррелирует в какой-то степени с разными языками, поскольку учитываются такие универсальные показатели, как гендерный подход; оппозиции "верхний-нижний", "плечевой-поясной"; "качество ткани", "покрой", "мода" и др. В конце XX века в могилевских говорах наблюдается некоторые сдвиги в гендерном подходе к одежде.
2. Значительное количество исследуемых лексем являются заимствованными из разных европейских и неевропейских языков, что вытекает из изложенных особенностей семантического поля "Одежда".
3. Могилевские говоры выявляют переходный характер даже на уровне одного семантического поля.
4. Исследуемые лексемы неравнозначны с точки зрения распространения.

5. Ситуации, связанные с одеждой, имеют диалектные различия, проявляющиеся в употреблении глаголов.
6. Исследуемое поле может быть картографировано в полном составе с учетом всех микрополей.

Личный вклад соискателя

Собран, систематизирован, проанализирован и картографирован обширный материал; положено начало для составления первого регионального атласа в Беларуси.

Апробация результатов диссертации

Диссертация обсуждалась на заседании кафедры прикладной лингвистики Белгосуниверситета, а также на 7 международных конференциях: "Язык и культура" (Киев, 1993); "Словообразование и номинативная деривация в славянских языках" (Гродно, 1996); "Славянские народы и их культура в современном мире" (Гомель, 1996); "Языковая номинация" (Минск, 1996); "Беларуска – руска – польскае супастаўляльнае мовазнаўства і літаратуразнаўства" (Витебск, 1997); "Разноуровневые характеристики лексических единиц" (Смоленск, 1997); "Валентностная грамматика в структурном и коммуникативном аспектах и ее выразительные возможности в языке и речи" (Могилев, 1998), "Национально-культурный компонент в тексте и языке" (Минск, 1999).

Опубликованность результатов

По теме диссертации опубликовано 13 научных работ, из которых: две статьи в журнале "Веснік МДУ", одна статья в журнале "Веснік БДУ", восемь работ в сборниках материалов международных конференций, одна — в сборнике материалов межвузовской научно-практической конференции, одна — в сборнике тезисов докладов научной конференции. Результаты исследований изложены на 42 страницах опубликованных работ.

Структура и объем диссертации

Структура работы определяется задачами исследования. Диссертация состоит из введения (3 стр.), общей характеристики работы (7 стр.), четырех глав (83 стр.), выводов (3 стр.), списка использованных источников (19 стр.) и 11-ти приложений (в том числе 64 компьютерные карты).

Объем диссертации составляет 122 машинописных страницы. Библиография включает 267 наименований.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ

Во введении обосновывается выбор темы, определяется круг вопросов, связанных с проблемами лингвогеографии.

Отмечается, что ареальный анализ важен для решения вопроса о системности лексики. Только под этим углом зрения можно понять место могилевской лексики в системе общенационального языка и на широком славянском фоне.

Указывается, что изучение лексики в тематическом аспекте важно и потому, что оно позволяет полно и всесторонне установить связь между словами и обозначаемыми ими явлениями, выяснить объем значений слов, их употребления.

Семантическое поле "Одежда" является многочисленным и разнообразным по своему составу, сложным по объему и характеру структурно-семантических связей.

В ПЕРВОЙ ГЛАВЕ дается общая характеристика семантического поля "Одежда" с учетом экстралингвистических (этнографических) факторов и структуры.

В РАЗДЕЛЕ 1.1 отмечается, что исследуемое семантическое поле во всех языках отличается тем, что оно тесно связано с экстралингвистическими факторами, в силу чего очень важно при рассмотрении наименований одежды учитывать этнографический аспект.

Уже на ранних этапах истории одежда отражала этнические особенности (родовые, племенные), а в дальнейшем и общенациональные.

Одежда теснейшим образом связана с историей народа, поэтому вполне понятен тот интерес, который давно появился со стороны представителей таких наук, как этнография, история, археология.

Одежда восточных славян с VI-IX вв. н.э. до XIX в. не получила освещения в научной литературе. Основным источником для изучения данного периода являлись материалы археологии.

В XIX веке изучением одежды занимались такие видные этнографы, как А.Терещенко, Н.Костомаров, А.Киркор, П.Шпилевский и др. В XX веке этнографическому описанию одежды посвятили свои работы Б.Куртин, Н.Лебедева, П.Шейн, Е.Романов, В.Бондарчик, Г.Маслова, Л.Молчанова и другие исследователи.

В целом белорусская одежда, как русская и украинская, достаточно хорошо изучена с позиций различных познавательных целей. Однако до сих пор и в этнографической, и в лингвистической литературе отсутствует детальное описание и картографирование названий одежды крестьян различных регионов Могилевской области.

РАЗДЕЛ 1.2 посвящен вопросу истории картографирования семантического поля "Одежда" в восточнославянских языках.

Исследуемое поле не картографировалось в полном объеме. Лишь отдельные лексемы, входящие в различные микрополя семантического поля "Одежда", подвергались ареальному изучению. Поэтому неслучайно у нас встал вопрос о картографировании поля в полном объеме, с учетом всех микрополей.

В РАЗДЕЛЕ 1.3 рассматривается структурное строение исследуемого поля.

Теория поля, активно развивающаяся в XX веке, связана с именами таких крупных ученых, как А.Ф.Лосев, Ю.Н.Караулов, С.М.Прохорова, С.М.Щур и других исследователей.

С.М.Прохорова отмечает, что "любое поле характеризуется наличием центра и периферии, соприкосновением и взаимодействием периферий смежных полей и разной степенью сцепления компонентов поля".²

Рассматриваемое нами поле также имеет центр и периферию. Так, в центре находятся такие лексемы, как ВОПРАТКА, НАПРЯДКА, ОДЕЖА, ОДЕЖДА и др., которые являются обобщающими словами, обозначающими мужскую, женскую и общую для мужчин и женщин одежду.

На общее деление поля накладываются прежде всего микрополя, отражающие гендерный подход: а) общая для мужчин и женщин одежда; б) мужская одежда; в) женская одежда.

Вместе с тем исследуемое поле контактирует с семантическими полями, называемыми людьми, зверей птиц и предметы быта. В частности, БЕЛЯК 'женская нижняя юбка' и БЕЛЯК '1) заяц, меняющий зимой окраску на белую; 2) белогвардеец'; ВОЛАН 'сборка, складка на женской одежде', и ВОЛАН 'легкий мячик с перьями или широким волнистым ободком для игры в бадминтон' и подобные примеры.

Как отмечает А.Я.Шайкевич, "идея поля предполагает непрерывность связей объектов... Вместе с тем каждый объект сохраняет свою индивидуальную определенность внутри поля, по-разному соотносясь с другими объектами, при этом замкнутых границ не образуется".³

И даже такое своеобразное поле, как поле "Одежда", выявляет общие особенности полей, в том числе языковую непрерывность.

В семантическое поле "Одежда" в могилевских говорах входят глаголы, которые характеризуются не только относительно свободной валентностью, но и жестко ограниченной.

²Прохорова С.М. Синтаксис переходной русско-белорусской зоны: ареально-типологическое исследование. — Мн.: БГУ, 1991. — С.13.

³Шайкевич А.Я. Классы и поля в семантике // Гипотеза в современной лингвистике. — М.: Наука, 1980. — С.352.

Способность глагола управлять определенным числом актантов была определена Л.Теньером как валентность глагола.⁴

В пределах исследуемого поля выделяются глаголы, характеризующиеся относительно свободной валентностью. При глаголах, обозначающих действия, связанные с закреплением одежды на теле человека ЗАШПИЛИТЬ, ЗАСТЕГНУТЬ, ЗАПЛИКНУТЬ в качестве первого актанта выступает любой человек, в качестве второго актанта почти повсеместно встречаем существительные ПУГОВИЦА, КРЮЧОК, КНОПКА. Однако в д.Медведовка Краснопольского района при глаголе ЗАШПИЛИТЬ в качестве второго актанта выступает существительное ПУГОВИЦА, при глаголе ЗАСТЕГНУТЬ — КРЮЧОК, а при глаголе ЗАПЛИКНУТЬ — КНОПКА. Фрейм (по М.Минскому) здесь достаточно жесткий, а перечисленные глаголы не являются синонимами, как почти повсеместно в могилевских говорах.

В исследуемое поле также входят глаголы более широкого действия, обозначающие процесс одевания: НАДЕТЬ, ОПРАНУТЬ. Между ними выступают следующие различия: если в качестве второго актанта при глаголе НАДЕТЬ выступают существительные, обозначающие только верхнюю одежду (КОЖУХ, ШУБА и т.п.), то при глаголе ОПРАНУТЬ второй актант выражается существительными, обозначающими как верхнюю, так и нижнюю одежду.

Итак, в первой главе представлено описание семантического поля "Одежда" с учетом ситуаций, связанных с одеждой. Отмечается, что микрополя предопределены гендерным подходом, а также оппозициями "верхний нижний" и др. Важными параметрами являются также качество ткани и покроя.

ВТОРАЯ ГЛАВА посвящена описанию названий одежды для мужчин и женщин.

В РАЗДЕЛЕ 2.1 "Родовые названия одежды" указывается, что к числу общих наименований одежды относятся слова, которые выражают понятие одежды вообще и могут быть употреблены независимо от того, какие конкретные предметы одежды имеются при этом в виду.

Отмечается, что семантическое поле "Одежда" характеризуется тем, что имеет обобщающие слова. Это, прежде всего, ОДЕЖДА (ст.-сл. вариант), употребляемый наряду с исконно русской формой ОДЕЖА, а также ВОПРАТКА, НАПРЯТКА, ОДЕВАНЬЕ, ОДЕВКА и др.

РАЗДЕЛ 2.2 посвящен названиям старой, изношенной одежды: ДРАНЬ, ДОХМОТЬЯ, РВАНЬЕ, ТРЯПЬЕ, ШКУТЬЯ и др.

В РАЗДЕЛЕ 2.3 названия верхней одежды рассматриваются с учетом

⁴Теньер Л. Основы структурного синтаксиса. — М.: Прогресс, 1988. — С.250.

классификации на суконную, меховую и одежду не из сукна или меха.

В РАЗДЕЛЕ 2.4 "Названия одежды без рукавов" отмечается, что "утвердившийся с XV в. в западноевропейских странах комплекс с безрукавкой распространился далеко на восток, проникнув на восточное побережье Балтийского моря".⁵ По мнению этнографов, в Литву и Беларусь безрукавки попали скорее всего через Польшу.

Указывается, что на территории Могилевщины довольно много названий для обозначения одежды без рукавов: ГАРСЕТ, ЖИЛЕТКА, КАБАТ, МАЛИК и др. Все они имеют разное распространение на исследуемой территории, что нашло отражение на картах.

РАЗДЕЛ 2.5 "Части одежды" включает в себя самую многочисленную группу: ВОРОТНИК, ГАПЛИК, ГУЗИК, КАРМАН, КИШЕНЯ, КОВЧЕР, КРАЙКА и др.

Довольно много наименований входит в семантическое микрополе "Пояс": КУШАК, МОТУЗ, РЕМЕНЬ и др.

Все рассмотренные в данной главе лексемы неравнозначны с точки зрения распространения. Одни лексемы широко употребляются на Могилевщине и за ее пределами (КОЖУХ, КУФАЙКА, КОВЧЕР и др.), другие характеризуются единичным употреблением (ГАРСЕТ, МАЛИК, ЧУХМЕНЬ и др.)

С точки зрения происхождения большинство рассмотренных лексем — заимствования из разных языков, особое место среди которых занимают полонизмы (ГАПЛИК, КАМИЗЭЛЬКА, МОТУЗ и др.). Отмечены лексемы, по вопросу происхождения которых нет единого мнения: КАФТАН (КАПТАН), ЖУПАН, ЗИПУН и др.

ТРЕТЬЯ ГЛАВА посвящена описанию названий мужской одежды.

Отмечается, что на исследуемой территории довольно много лексем, обозначающих основной вид мужской одежды — рубашку: РУБАХА, КОШУЛЯ, МАЛОРОСКА, КОСОВОРОТКА и др.

Самым древним видом мужской одежды является рубаха (по памятникам письменности XII в.), а диалектный синоним слова рубаха — КОШУЛЯ в старобелорусских памятниках отмечается с начала XVI века.

Лексема МАЛОРОСКА зафиксирована лишь в д.Свислочь Осиповичского района и в д.Езёры Чериковского района. Можно предположить, что лексема МАЛОРОСКА образовалась либо от "малый рост", т.е. одежда, предназначенная для мужчины низкого роста, либо от "малоросс", "малорусс", т.е. житель Малороссии.

Единичным употреблением характеризуется и лексемы КОРОТЧИК (КОРОТЫШ) 'пиджак', НАСОВ 'нераспашная верхняя одежда'.

⁵ Молчанова Л. А. Материальная культура белорусов. — Мн.: Наука и техника, 1968. — С. 132

Довольно широкий ареал распространения имеет лексема АРМЯК (ЕР-МАК) для обозначения верхнего просторного кафтана.

По вопросу происхождения слова СЕРМЯГА 'верхняя мужская одежда из полотна' существует несколько версий.

Очевидно, это сложное слово, состоящее из двух основ -сер- и -мяг-. Значение первой части сомнений не вызывает (от "серый"), а вторая часть, вероятно, связана либо со значением слова мягкий, либо образована от "мякина". В некоторых исследуемых пунктах зафиксировано слово СЕРМЯК.

Все наименования мужской поясной одежды объединяет одно обобщающее слово ШТАНЫ, которое имеет повсеместный ареал распространения на исследуемой территории.

Отмечается, что ШТАНЫ, как одна из основных частей мужской одежды, характерны для восточных славян с глубокой древности. Сама же лексема ШТАНЫ (а не "порты") упоминается в памятниках письменности только со второй половины XVII века.

По вопросу происхождения слова нет единого мнения. Одни ученые считают его исконно русским, другие — заимствованным из тюркского.

Многочисленную группу составляют наименования нижней поясной одежды: ИСПОДНИКИ, КАЛЬСОНЫ, НОГОВИЦЫ, ПОРТКИ и др. Все они неравнозначны с точки зрения распространения. Бóльшей употребительностью на исследуемой территории характеризуются лексемы ИСПОДНИКИ и ПОРТКИ.

Всего три слова образуют микрополе "Верхняя поясная одежда": БРЮКИ, СУКОННИКИ, ШАРОВАРЫ.

Довольно много лексем обозначают части мужской одежды: КОЛЮША, КРЕСЛО, ЛАСТОВКА, СЕСЛО и др.

Все рассмотренные в данной главе лексемы неравнозначны с точки зрения распространения на исследуемой территории. Наибольшей употребительностью характеризуются родовые лексемы, такие как РУБАШКА, ШТАНЫ и некот.др. Слова КОСОВОРОТКА, МАЛОРОСКА, НАСОВ, НОГОВИЦЫ, ОДНОРЯДКА имеют узкий или даже единичный ареал распространения.

С точки зрения происхождения почти половина наименований мужской одежды является заимствованной из различных языков. Отмечены лексемы, происхождение которых вызывает разногласия у этимологов. Это такие наименования, как АРМЯК, СЕРМЯГА, ШТАНЫ и некот.др.

ЧЕТВЕРТАЯ ГЛАВА посвящена описанию названий женской одежды.

Все рассмотренные здесь наименования классифицируются по способу ношения: плечевая и поясная. Плечевая женская одежда делится на а) ко-

роткую из легкой ткани; б) короткую из плотной ткани; в) длинную из легкой ткани; г) длинную из плотной ткани. К поясной женской одежде относятся наименования юбок и фартуков.

Отмечается, что первоначально женская одежда, как и мужская, состояла из рубашки, представляющей собой длинную грубую нижнюю сорочку (льняную или конопляную), которой в большинстве случаев и ограничивался женский костюм.

Лишь к середине XIX века сложился более или менее устойчивый комплекс женской одежды. На исследуемой территории он состоял из домотканой рубахи, полотняной юбки, полотняного фартука и безрукавки. В холодную погоду поверх этой одежды надевали суконные свитки или меховые кожухи.

Самую многочисленную группу составляют наименования юбок, которые мы классифицируем по следующим признакам: а) в зависимости от расцветки (БЕЛЯК, СЕРЯК, САМОСИНЬКА и др.); б) по качеству ткани (АНДАРАК, КАМЛЕТ, ПОНЕВА, САЯН и др.); в) в зависимости от того, верхняя она или нижняя (БЕЛЯК, СПОДНЯК и др.); г) в зависимости от покроя (КЛИНКА, БРЫНЖЕТНИЦА); д) в зависимости от места и способа изготовления (ДОМОТКАНКА, САМОТКАНКА).

Самым широким ареалом распространения характеризуются лексемы СПАДНИЦА и АНДАРАК (АНДРАК).

Вопрос о происхождении слова АНДАРАК остается пока до конца не решенным. Немецкий источник слова в целом сомнений не вызывает. Расхождения в точках зрения касаются языка-посредника. Одни ученые предполагают здесь либо непосредственное заимствование из немецкого в процессе прямых контактов белорусов с немцами, либо через посредство общения белорусского населения с местными евреями (Л.А.Молчанова), другие считают, что слово пришло из немецкого через посредство польского языка (А.М.Булыка), третьи усматривают здесь литовское посредничество (Е.Н.Борисова).

Нет единого мнения по вопросу происхождения таких лексем, как ПОНЕВА, САЯН и некоторых других.

Отмечается, что поверх юбки издавна повязывался передник (фартук), состоявший из одного или двух сшитых полотнищ — полок. Передник также генетически связан с древней поясной одеждой, представлявшей собой одно или несколько полотнищ, которые обертывались и прикреплялись поясом вокруг бедер.

Слово ФАРТУК упоминается в русских текстах с 1663 года, а в польском языке известно с 1498 года. Значение 'передник' отмечено первоначально в западнорусских текстах. Этимологи считают слово заимство-

ванным из немецкого через посредство польского языка.

Довольно многочисленную группу составляют названия частей женской одежды: БРЫЖИ (БРЫЖЖА, БРЫНЖИ), ВОЛАН, ГЕСТКА, ЗАБАБОРКА, ФАЛДА (ХВАЛДА) и др. Большая часть из них употребляется для обозначения волнистой складки в женской одежде и является принадлежностью как русского, так и белорусского литературных языков.

В отличие от наименований мужской одежды, где количество лексем, обозначающих плечевую одежду, преобладает, в женской одежде больше всего названий относится к поясной одежде, в частности, к названиям юбок.

Плечевая женская одежда делится на: а) короткую из легкой ткани; б) короткую из плотной ткани; в) длинную из легкой ткани и г) длинную из плотной ткани.

Небольшое количество наименований плечевой одежды объясняется, видимо, тем, что издавна мужская и женская верхняя одежда почти не отличалась, различия имелись лишь в покрое, деталях, отделке и украшениях. Поэтому нередко мужчины надевали женскую одежду и наоборот.

Все исследованные в данной главе лексемы неравнозначны с точки зрения распространения. Так, почти на всей территории Могилевщины бытуют слова КОХТА, АНДАРАК, ПЛАТЬЕ, СУКЕНКА, ЮБКА, СПАДНИЦА и др. Более узким ареалом распространения характеризуются слова ГОЛОПЛЕЧКА, САК, СУРОВИК и некот.др.

Наличие в говоре синонимических пар, таких как ПЛАТЬЕ (русское литературное) — СУКЕНКА (белорусское литературное), ЮБКА (русское литературное) — СПАДНИЦА (белорусское литературное), свидетельствует о переходном характере исследуемых говоров.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Рассмотренные в работе лексемы образуют обширное семантическое поле "Одежда", которое занимает важное место в общем словарном составе языка. Оно представляет собой достаточно сложную иерархическую структуру, для которой характерно наличие центра (центров) и периферии (периферий).

Исследуемое поле членится на ряд микрополей более узкого объема, между компонентами которых существует тесная смысловая связь.

Для этого поля характерен гендерный подход, оппозиции "верхний-нижний", "короткий-длинный" и др. Важными параметрами являются качество ткани и покрой.

Для исследуемого поля характерно также соприкосновение и взаимодействие периферий смежных полей, т.е. относительная открытость.

Исследуемое поле контактирует с семантическими полями, называемыми людьми, зверей, птиц и предметы быта.

Как отмечают исследователи, "поле отражает в языке внеязыковую действительность, а в силу этого поле должно быть чувствительно к изменению внешнего мира, должно быть изменчиво, обладать способностью развертывания и изменения границ. Открытость поля определяется природой поля как "способа" отражения действительности [175, с.180]. См. ст. Кожуриной Т.А. "Характеристика семантического поля "Одежда" в могилевских говорах".

2. С точки зрения происхождения многие лексемы — общеславянские: КОЖУХ, ПОЯС и др. Ряд слов характерен только для восточнославянских языков: ОДНОРЯДКА, СОРОЧКА и др.

Наряду с обширным пластом общеславянской и восточнославянской лексики в семантическом поле "Одежда" содержится значительное количество заимствованных слов, что в большой степени объясняется экстралингвистическими факторами, в частности влиянием моды. Особое место среди заимствований занимают полонизмы. Польские слова проникали в могилевские говоры, как правило, устным путем, в процессе прямых контактов белорусов с соседями-поляками. Именно поэтому на территории Могилевщины больше всего наименований одежды либо непосредственно заимствованные из польского языка (СУКЕНКА, МОТУЗ и др.), либо из других европейских языков через посредство польского (нем. БРЫЖИ, ит. ЖУПАН, фр. КАМИЗЭЛЬКА и др.). Основным языком-источником полонизмов в исследуемых говорах является немецкий. Это и естественно, поскольку Германия — ближайший западный сосед Польши — в эпоху средневековья служила своего рода "окном в Просвещенную Европу".

Непосредственные европейские заимствования единичны (голл. БРЮКИ, англ. ПИДЖАК и некот.др.). Можно предположить, что они попали в исследуемые говоры через русский литературный язык, а не белорусский (белорусские толковые словари их не фиксируют).

Названия одежды восточного происхождения также представлены в исследуемых говорах: ТУЛУП, ШТАНЫ, ШАРОВАРЫ и др. И это неслучайно, поскольку основными поставщиками текстильных и кожаных изделий являлись Турция и Персия. Кроме того, в средние века земли Руси входили в состав государства Золотая Орда как составная часть общемонгольского государства. См. ст. Кожуриной Т.А. "Характеристика семантического поля "Одежда" в могилевских говорах".

3. Продолжительное соседство и сосуществование говоров и литературного языка обеспечивает постоянное взаимодействие их словарного состава.

При сопоставлении исследуемого материала с соотносительными полями трех восточнославянских литературных языков выявилось, что большая часть исследуемых лексем находит соответствие в русском и белорусском литературных языках. В силу того, что могилевские говоры переходные, в исследуемом поле отмечены слова русского литературного языка. Нередко лексемы внутри данного поля сосуществуют, образуя синонимические пары, например, ЮБКА — СПАДНИЦА, ЖИЛЕТ — КАМИЗЭЛЬКА и др. Исследователи, в частности С.М.Прохорова, считают такой неосознанный билингвизм признаком переходности. В количественном смысле таких случаев в семантическом поле "Одежда" немного, однако в системе такое явление наблюдается на всех уровнях языка.

В результате сопоставления данных исследуемого материала с данными других славянских языков, мы пришли к выводу, что могилевские говоры сформировались как переходные белорусско-русские (русско-белорусские). См. ст. Кожуриной Т.А. "Могилевские говоры как переходные белорусско-русские говоры".

4. Рассмотренные лексемы, входящие в семантическое поле "Одежда", неравнозначны с точки зрения распространения. Одни лексемы имеют повсеместный ареал распространения на Могилевщине и за ее пределами (КОЖУХ, РУБАХА, АНДАРАК и др.), другие характеризуются единичным употреблением (МАЛИК, ГОЛОПЛЕЧКА и др.). См. ст. Кожуриной Т.А. "Характеристика семантического поля "Одежда" в могилевских говорах".
5. Ситуации, связанные с одеждой, имеют диалектные различия, проявляемые в употреблении глаголов. В семантическое поле "Одежда" в могилевских говорах входят глаголы, которые характеризуются не

только относительно свободной валентностью, но и жестко ограниченной. См. ст. Кожуриной Т.А. "Своеобразие семантического поля "Одежда" в могилевских говорах".

6. Исследуемое поле может быть картографировано в полном объеме с учетом всех микрополей (См.ст. Кожуриной Т.А. "Из истории картографирования семантического поля "Одежда" в восточнославянских языках").

В работе представлены как карты, отражающие только территориальное распространение лексем, так и карты, отражающие этнографические особенности отдельных лексем, в силу того что на поле "Одежда" оказывают большое влияние эстралингвистические факторы. В этом заключается особенность картографирования данного поля.

В настоящее время компьютерные карты считаются наиболее перспективными. Они могут быть напечатаны на CD-ROM и представлены в Internet, что делает значительно более удобной работу с ними.

В заключение следует отметить, что нам представляется перспективным ареально-типологическое исследование семантических полей на широком славянском и неславянском фоне. Изучение поля "Одежда" выявило его специфические особенности.

Ареально-типологическое исследование языка на всех уровнях, в том числе и на лексическом, способствует дальнейшему всестороннему изучению особенностей и структуры различных языковых явлений на славянской территории.

СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ

1. Сузанович В.Б., Кожурина Т.А. Названия одежды в говорах могилевско-смоленского пограничья//Материалы второй международной конференции "Язык и культура".-Киев,1993. -С.159-161.
2. Кожурина Т.А. Наименования одежды в могилевско-смоленских говорах (исторический аспект)//Материалы международного научного семинара, посвященного памяти О.В.Озаровского.-Могилев,1996.-С.66-68.

3. Кожурина Т.А. Термины материальной культуры в говорах могилевско – смоленского пограничья (одежда)//Славянские народы и их культура в современном мире:Материалы междунар.науч.конф.– Гомель,1996.–С.203–204.
4. Кожурина Т.А. Названия женской одежды в говорах могилевско – смоленского пограничья//Языковая номинация:тез.докл.междунар. науч.конф.–Минск,25–26 июня 1996 г./МГЛУ.Минск,1996.–С.150–151.
5. Кожурина Т.А., Сузанович В.Б. Отражение польского влияния в названиях одежды на территории могилевско–смоленского пограничьего региона// Беларуска–руська–польскае супастаўляльнае мовазнаўства і літаратуразнаўства:Матэрыялы IV міжнар.наук.канф./ Віцебскі дзярж.унів.–Віцебск,1997.–С.151–155.
6. Кожурина Т.А. Способы образования наименований одежды и ее деталей в говорах могилевско–смоленского пограничья //Словообразование и номинативная деривация в славянских языках:Материалы V Республ.науч.конф., посвященной памяти проф.В.М.Никитевича, Гродно, 20–22 мая 1996 г./Гродненский гос.университет им.Я.Купалы.–Гродно,1996.–С.55–56.
7. Кожурина Т.А., Воробьева Т.С. Символика свадебной одежды в говорах могилевско–смоленского пограничного региона// Разноуровневые характеристики лексических единиц:Материалы межвузовской научно–практической конференции, Смоленск,3–4 июня 1997 г./ Смоленский гос.пед.институт.–Смоленск,1997.–С.112–117.
8. Кожурина Т.А. Наименования, обозначающие мужскую рубашку в могилевских говорах//Актуальные проблемы исследования языка и речи: Материалы междунар.науч.конф.молодых ученых/Бел.гос.пед. университет им.М.Танка.–Минск,1998.–Ч.3.–С.181–186.
9. Кожурина Т.А. Свообразие семантического поля ”Одежда” в могилевских говорах//Валентностная грамматика в структурном и коммуникативном аспектах и ее выразительные возможности в языке и речи:Материалы междунар.научн.копф., Могилев,14–15 окт 1998 г. /Могилевский гос.университет им.А.А.Кулешова.–Могилев,1998.–Ч.1.–С.36–37.
10. Кожурина Т.А. Характеристика семантического поля ”Одежда” в могилевских говорах//Веснік МДУ.1999,№ 1.–Могилев,1999.–С.25–28.

11. Кажурына Т.А. З гісторыі картаграфіравання семантычнага поля "Адзенне" ў усходнеславянскіх мовах//Веснік БДУ. Серыя IV,1999, №2.-С.57-59.
12. Кожурина Т.А. Могилевские говоры как переходные русско- белорусские (белорусско-русские) говоры//Веснік МДУ.1999,№ 2.- Могилев,1999.-С.29-32.
13. Кожурина Т.А., Воробьева Т.С. Региональный лексический атлас: отражение духовной и материальной культуры народа (на примере Могилевского региона)//Национально-культурный компонент в тексте и языке:Материалы междунар. научн.конф.,Минск,апрель 1999.- Ч.2-С.66-68.

Резюме

Кожурина Татьяна Анатольевна

"Ареально-типологическое исследование семантического поля "Одежда".

Ареальное исследование, семантическое поле, лексема, гендерный подход, оппозиции, микрополе, центр, периферия, ареальное распространение.

Объектом исследования является семантическое поле "Одежда" на материале говоров Могилевщины. Основная цель диссертационной работы — осветить специфику семантического поля "Одежда" с последующим компьютерным картографированием.

Для достижения поставленной цели применялся метод непосредственного наблюдения над семантикой и географией исследуемых лексем, описательный, сопоставительный и сравнительный методы.

Научная новизна полученных результатов заключается в том, что лексика могилевских говоров, в частности, группа "Одежда", впервые используется как объект специального теоретического исследования.

Впервые предпринята попытка обобщения рассматриваемого лингвистического материала на широком языковом фоне, прежде всего восточнославянском. Уточнена семантика и этимология ряда слов, не зафиксированных в известных лексикографических источниках. Установлена степень и определен характер иноязычного воздействия. Впервые предпринято компьютерное картографирование названий одежды могилевских говоров, что можно рассматривать как часть регионального лексического атласа Могилевщины.

Научная значимость полученных результатов определяется тем, что в диссертационном исследовании не только в полном объеме рассмотрены и картографированы названия одежды Могилевского региона, но и выявлена специфика семантического поля "Одежда". Исследуемое поле структурируется на основе гендерного подхода, а также оппозиций "верхний-нижний", "короткий-длинный" и др.

Практическая значимость работы определяется тем, что ее результаты программируют дальнейшее развитие комплексных исследований в области ареалогии, лексикографии, задают новое направление дальнейшим разработкам в области семантики могилевских диалектных единиц.

Результаты исследования имеют непосредственный выход в практику при разработке лекционных курсов по истории языка, диалектологии, общему языкознанию, спецкурсов и спецсеминаров.

Материалы исследования представляют интерес также для краеведческой работы, для специалистов в области традиционно-бытовой культуры, народного искусства, для музейных работников при формировании коллекций, обработке и паспортизации этнографических экспонатов.

Рэзюме

Кажурына Таццяна Анатольеўна

"Арэальна-тыпалагічнае даследаванне семантычнага поля "Адзення".

Арэальнае даследаванне, семантычнае поле, лексема, гендэрны падыход, апазіцыя, мікраполе, цэнтр, перыферыя, арэальнае распаўсюджванне.

Аб'ектам даследавання з'яўляецца семантычнае поле "Адзенне" на матэрыяле гаворак Магілёўшчыны.

Асноўная мэта дысертацыйнай работы — асветліць спецыфіку семантычнага поля "Адзенне" з далейшым камп'ютэрным картаграфаваннем.

Для дасягнення пастаўленай мэты скарыстоўваваўся метаад непасрэднага назірання над семантыкай і геаграфіяй даследаваных лексем, апісальны, супастаўляльны і параўнальны метады.

Навуковая навізна атрыманых вынікаў заключаецца ў тым, што лексіка магілёўскіх гаворак, у прыватнасці, група "Адзенне", упершыню выкарыстоўваецца як аб'ект спецыяльнага тэарэтычнага даследавання.

Упершыню зроблена спроба абагульнення, разгледжаны лінгвістычны матэрыял на шырокім моўным фоне, перш за ўсё ўсходнеславянскім.

Удакладнена семантыка і этымалогія рада слоў, не зафіксаваных у вядомых лексікаграфічных крыніцах. Устаноўлена ступень і вызначаны характар іншамоўнага ўплыву. Упершыню зроблена камп'ютэрнае картаграфаванне назваў адзення магілёўскіх гаворак, што можна разглядаць як частку рэгіянальнага лексічнага атласа Магілёўшчыны.

Навуковая значнасць атрыманых вынікаў вызначаецца тым, што ў дысертацыйным даследаванні не толькі ў поўным аб'ёме разгледжаны і картаграфаваны назвы адзення Магілёўскага рэгіёна, але і выяўлена спецыфіка семантычнага поля "Адзенне". Даследаванае поле структуруецца на падставе гендэрнага надыходу, а таксама апазіцый "верхні-ніжні", "кароткі-доўгі" і інш.

Практычная значнасць работы вызначаецца тым, што яго вынікі праграмуюць далейшае развіццё комплексных даследаванняў у галіне арэалогіі, лексікаграфіі, задаюць новы напрамак далейшым распрацоўкам у галіне семантыкі магілёўскіх дыялектных адзінак.

Вынікі даследавання маюць непасрэдны выхад у практыку пры распрацоўцы лекцыйных курсаў па гісторыі мовы, дыялекталогіі, агульнаму мовазнаўству, спецкурсаў і спецсемінараў.

Матэрыялы даследавання прадстаўляюць інтарэс таксама для крэзнаўчай работы, для спецыялістаў у галіне традыцыйна-бытавой культуры, народнага мастацтва, для музейных работнікаў пры фарміраванні калекцый, апрацоўкі і пашпартызаванні этнаграфічных экспанатаў.

Summary

Kozhurina Tatyana Anatolievna

"The Area — typological research of semantic field "The clothes".

Area research, semantic field, lexeme, gender approach, oppositions, microfield, centre, outlying area, area spreading.

The object of research is the semantic field "Clothes" based on the study materials of Mogilev dialects.

The goal of the work is to highlight the peculiarity of the semantic field "Clothes" with the following computer cartography.

The method of immediate observation of semantic and geography of the lexemes investigated and also descriptive, compatible and correlative methods have been applied in order to achieve the goal set.

The scientific novelty of the results obtained is in the fact the Mogilev dialects vocabulary, in particular "Clothes" group, has been utilized as an object of special theoretical investigation for the first time. The attempt of linguistic material generalization within the broad language background, first of all Eastern Slavonic one, has been taken for the first time too. The semantics and etymology of a number of words previously not fixed in the well-known references have been clarified. The level and the character of the foreign languages influence have been found out and determined. The computer cartography of Mogilev dialects clothes units names has been undertaken first. It might be considered as a part of Mogilev regional lexical atlas.

The scientific significance of the results obtained is determined by the facts that Mogilev region clothes units names have not only been considered and cartographed completely but the peculiarity of the semantic field "Clothes" has been found out in this work. The investigation field is shared on the basis of gender approach and also the oppositions "upper-lower", "short-long", etc.

The practical significance of the work is determined that its results are showing further development of integrated investigations in the field of arealogy, lexicography and assigning new directions for the further elaboration in the field of Mogilev dialect units semantics.

The results of investigation have got practical meaning while carrying out the lecture materials on such subjects as History of the Language, Dialectology, Common Linguistics and special courses and seminars.

The materials of investigation are of great interest for ethnographers, specialists on traditional genre culture, folk art, museum workers while forming collections, processing and registration of ethnographical exhibits.

T. Kozhurina

Электронный архив библиотеки МГУ имени А.А. Кулешова

ЛИ № 384 от 30.04.99 г. ЛП № 281 от 23.07.98 г.
Сдано в набор 30.11.99. Подписано в печать 6.12.99.
Формат 60×84¹/₁₆. Бумага тип № 1. Гарнитура Times New Roman Cyt.
Усл.печ. л. 1,5. Уч.-изд. л. 1,4. Тираж 100. Заказ № 108

© Издательство Могилевского государственного университета
им. А.А.Кулешова, 1999

Отпечатано на ризографе лаборатории оперативной полиграфии
МГУ им.А.А.Кулешова 212022, г. Могилев, ул. Космонавтов, 1.